

## EQUIPMENT LOAN AGREEMENT

(the "Agreement")

### Nemocnice Havlíčkův Brod, příspěvková organizace

With its seat at: Husova 2624, 580 22 Havlíčkův Brod

Company ID No.: 00179540

VAT No.: CZ00179540

Bank account: 17938-521/0100

Represented by: Mgr. David Rezníčenko, MHA, the Director

(„Medical Institution“)

and

### Medtronic Czechia s.r.o.

with seat at Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek

Company ID No.: 64583562

VAT No.: CZ64583562

registered by Municipal Court in Prague, part C, insert 41171,

represented by: Mgr. Michal Vondraš, Managing Director

(„Medtronic“)

The rights granted to Medtronic under this Agreement may be transferred or delegated by Medtronic, at Medtronic's sole discretion, to any Medtronic Affiliate. "Medtronic Affiliate" shall mean any legal entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with, Medtronic. "Control" shall mean a direct or indirect ownership of at least 50% of the voting rights in a legal entity.

As agreed, Medtronic will provide electrosurgery generator Force triad complet as described below (the "Equipment") free of charge to Medical Institution subject to the following conditions:

1. Medtronic Czechia s.r.o. will remain the owner of the Equipment specified below:

#### Force Triad

Total value of the Equipment: 970.000,-

CZK without 21%VAT

2. The Equipment will be utilized by Medical Institution exclusively for improvement of patient care on COS clinic.
3. Medical Institution undertakes and agrees to keep all Equipment loaned under this Agreement in conditions appropriate for

## SMLOUVA O ZAPŮJČENÍ PŘÍSTROJE

("Smlouva")

### Nemocnice Havlíčkův Brod, příspěvková organizace

se sídlem Husova 2624, 580 22 Havlíčkův Brod IČ: 00179540

DIČ: CZ00179540

bankovní spojení: [REDACTED]

jednající: Mgr. David Rezníčenko, MHA, ředitel („Zdravotnické zařízení“)

a

### Medtronic Czechia s.r.o.

se sídlem Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek

IČ: 64583562

DIČ: CZ64583562

zapsaný u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 41171,

za kterou jedná: Mgr. Michal Vondraš, jednatel („Medtronic“)

Práva, která vzniknout Medtronicu na základě této Smlouvy, mohou být převedena nebo postoupena, na základě rozhodnutí Medtronicu, jakékoliv Přidružené osobě Medtronicu. „Přidružená osoba“ znamená jakýkoliv právní subjekt, který přímo či nepřímo ovládá Medtronic, je přímo či nepřímo ovládaný Medtronicem nebo tvoří s Medtronicem koncern. „Ovládnutí“ znamená přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50% hlasovacích práv v právním subjektu.

Podle této Smlouvy poskytne Medtronic zdarma zdravotnickému zařízení elektrochirurgický generátor Force Triad komplet ("Přístroj") specifikovaný níže za předpokladu splnění následujících podmínek:

1. Vlastníkem Přístroje níže specifikovaného zůstává Medtronic Czechia s.r.o.

#### Force Triad

Celková hodnota Přístroje: 970.000,-

CZK bez 21%DRH

2. Zdravotnické zařízení Přístroj použije výhradně pro účely zdokonalení péče o pacienty. Přístroj bude zapůjčen pro potřeby COS kliniky.
3. Zdravotnické zařízení se zavazuje a souhlasí s tím, že bude veškeré přístroje zapůjčené podle této Smlouvy uchovávat

the storage and use of such goods, to avoid exposure to extreme temperature and to provide appropriate security all at its own costs. Medtronic shall in no case be liable to Medical Institution or to any third party for any damage caused by improper handling or use of the Equipment, and Medical Institution shall warrant and hold Medtronic harmless against any claim brought by any party based on such improper handling or use.

ve stavu vhodném pro skladování a použití takového zboží, že zabrání jeho vystavení extrémním teplotám, a že zajistí přiměřené zabezpečení, to vše na své vlastní náklady. Společnost Medtronic neponese v žádném případě vůči Zdravotnickému zařízení nebo žádné třetí straně odpovědnost za žádnou škodu způsobenou nesprávnou manipulací nebo nesprávným používáním Příkladů a Zdravotnické zařízení zaručuje a zajistí krytí Medtronic vůči veškerým nárokům, vzneseným kteroukoliv stranou na základě takové nesprávné manipulace nebo nesprávného použití.

- |  |  |
|--|--|
| <p>4. Medtronic shall ensure that the Equipment is properly maintained in good working condition. If Medical Institution notices any malfunctioning of the Equipment for any reason whatsoever, Medical Institution shall notify Medtronic as Medtronic only is allowed to perform or have performed any maintenance or repair on the Equipment. In the event the Equipment is damaged, or a malfunction is caused, by improper handling or use of the Equipment by Medical Institution, Medtronic reserves the right to charge Medical Institution for the price of repair and/or spare parts, or for the replacement of the Equipment if it is not repairable or lost, at the then current rates charged by Medtronic for such services.</p> | <p>4. Medtronic zajistí, aby byl Příklad řádně udržován v dobrém funkčním stavu. Pokud si Zdravotnické zařízení povšimne jakékoliv nesprávné funkce Příkladů z jakéhokoliv důvodu, oznámí Zdravotnické zařízení tuto skutečnost společnosti Medtronic, jelikož pouze Medtronic smí provádět nebo zajistit provedení jakékoliv údržby nebo opravy Příkladů. V případě, že dojde k poškození Příkladů nebo k jeho nesprávné funkci z důvodu nesprávné manipulace nebo používání Příkladů ze strany Zdravotnického zařízení, vyhrazuje si Medtronic právo účtovat Zdravotnickému zařízení cenu opravy anebo náhradních součástí nebo výměny Příkladů v případě, že jeho oprava nebude možná nebo dojde-li k jeho ztrátě, a to ve výši, kterou bude Medtronic za takové služby a v dané době aktuálně účtovat.</p> |
| <p>5. Medical Institution warrants that the Equipment shall be handled and used at all times by individuals properly trained to this effect.</p>   | <p>5. Zdravotnické zařízení zaručuje, že s Příkladem bude vždy nakládáno a bude vždy používán osobami, které budou pro tento účel řádně vyškolené.</p>   |
| <p>6. Medical Institution will return the Equipment to Medtronic upon <b>1.7.2019</b>, provided that Medtronic may require the return of the Equipment for any reason upon seven (7) days prior notice to Medical Institution.</p>   | <p>6. Zdravotnické zařízení vrátí Příklad společnosti Medtronic do 1.7.2019, za předpokladu, že Medtronic může vyžadovat vrácení Příkladů z jakéhokoliv důvodu na základě předchozího oznámení Zdravotnickému zařízení se sedmi (7) denní lhůtou.</p>  |
| <p>7. Neither Medical Institution nor Medtronic will have any obligations to the other arising from the loan of the Equipment as provided in this Agreement, except as may subsequently be agreed to in writing between the parties.</p>   | <p>7. Zdravotnické zařízení ani Medtronic nebudou mít žádné závazky vůči druhé straně, vyplývající ze zapůjčení Příkladů tak, jak stanoví tato Smlouva, s výjimkou případů, které mohou být následně mezi stranami písemně dohodnuty.</p>  |

This Agreement is governed and construed and enforced under the laws of Czech republic. The Czech republic courts shall have exclusive

Tato Smlouva se řídí a vykládá se a její plnění se vymáhá podle zákonů České republiky. Soudy České republiky mají výhradní soudní

jurisdiction for resolution of any matters directly or indirectly related to this Agreement.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and effect on 1 July 2018. The Contract shall not become effective prior to the insertion of its textual content into the Register of Treaties - the Public Administration Information System. Entry into the register shall be provided by the borrower within 5 working days of signing the contract.

Acknowledged and agreed

**MEDTRONIC**



By/podpis:

Mgr. Michal Vondraš  
jednatel

Date/datum:

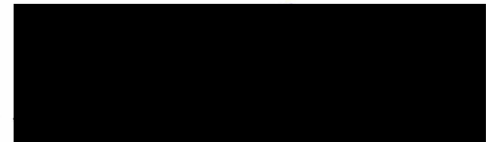
4/8/18

pravomoc pro řešení veškerých záležitostí, které budou s touto Smlouvou přímo či nepřímo souviset.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dne 1. 7. 2018. Smlouva nenabude účinnosti před vložení jejího textového obsahu do registru smluv - informačního systému veřejné správy. Vložení do registru zajistí vypůjčitel do 5 pracovních dnů od podpisu smlouvy.

Potvrzení a vyjádření souhlasu

**Nemocnice Havlíčkův Brod, příspěvková organizace**

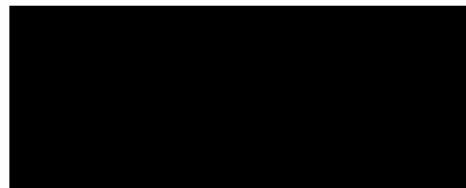
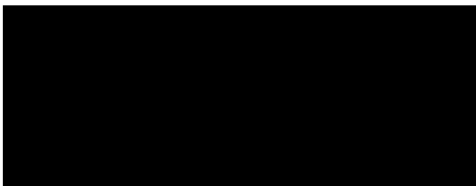


By/podpis:

Mgr. David Rezničenko, MHA  
ředitel

Date/datum:

10. 9. 2018



**DELIVERY RECEIPT**

**POTVRZENÍ PŘEVZENÍ DODÁVKY**

<medical institution>, with its seat at <address>, represented by the undersigned, hereby confirms receipt of the equipment described below from Medtronic Czechia s.r.o.:

<zdravotnické zařízení>, se sídlem <adresa>, zastoupená níže podepsanou osobou, tímto potvrzuje, že od Medtronic Czechia s.r.o. obdržela níže uvedený přístroj:

**Force Triad**

**Force Triad**

Receipt of the Equipment is subject to the terms and conditions stated in the Equipment Loan Agreement dated \_\_\_\_\_ between <medical institution> and Medtronic Czechia s.r.o.

Převzetí přístroje podléhá podmínkám, které jsou uvedené ve Smlouvě o zapůjčení přístroje ze dne 10.9.2018, mezi <zdravotnické zařízení> a Medtronic Czechia s.r.o.

**<medical institution>**

 OZT

By / Podpis:

<name>

<position / funkce>